

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

ACTA FINAL

ZÁVĚREČNÝ AKT

SLUTAKT

SCHLUSSAKTE

LÖPPAKT

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

FINAL ACT

ACTE FINAL

ATTO FINALE

NOBEIGUMA AKTS

BAIGIAMASIS AKTAS

ZÁRÓOKMÁNY

ATT FINALI

SLOTAKTE

AKT KOŃCOWY

ACTA FINAL

ACT FINAL

ZÁVEREČNÝ AKT

SKLEPNA LISTINA

PÄÄTÖSASIAKIRJA

SLUTAKT

SKLEPNA LISTINA

Predstavniki

ANTIGVE IN BARBUDE,
ZVEZE BAHAMI,
BARBADOSA,
BELIZEJA,
ZVEZE DOMINIKE,
DOMINIKANSKE REPUBLIKE,
GRENADA,
REPUBLIKE GVAJANE,
REPUBLIKE HAITI,
JAMAJKE,
SAINT KITTS IN NEVISA,
SAINT LUCIE,
SAINT VINCENTA IN GRENADINA,
REPUBLIKE SURINAM,
REPUBLIKE TRINIDAD IN TOBAGA,
v nadaljnjem besedilu "države CARIFORUM",

na eni strani ter

KRALJEVINE BELGIJE,
REPUBLIKE BOLGARIJE,
ČEŠKE REPUBLIKE,
KRALJEVINE DANSKE,
ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,
REPUBLIKE ESTONIJE,
IRSKE,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINE ŠPANJE,
FRANCOSKE REPUBLIKE,
ITALIJANSKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE CIPER,
REPUBLIKE LATVIJE,
REPUBLIKE LITVE,
VELIKEGA VOJVODSTVA LUKSEMBURG,
REPUBLIKE MADŽARSKE,
MALTE,
KRALJEVINE NIZOZEMSKE,
REPUBLIKE AVSTRIJE,
REPUBLIKE POLJSKE,
PORTUGALSKE REPUBLIKE,
ROMUNIJE,
REPUBLIKE SLOVENIJE,
SLOVAŠKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE FINSKE,
KRALJEVINE ŠVEDSKE,
ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,
pogodbenic Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in Pogodbe o Evropski uniji, v nadaljevanju "države članice Evropske unije", in
EVROPSKE SKUPNOSTI

na drugi strani,

so na srečanju v Bridgetownu, Barbados, dne petnajstega oktobra leta dva tisoč osem za podpis sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUM na eni strani in Evropske skupnosti in njenih držav članic na drugi, ob podpisu sporazuma:

– sprejele naslednje priloge, protokole in skupne izjave ter izjavo:

PRILOGA I: Izvozne dajatve
PRILOGA II: Carine za izdelke iz držav CARIFORUM
PRILOGA III: Carine za izdelke s poreklom iz pogodbenic ES
PRILOGA IV: Seznam obveznosti glede naložb in trgovine s storitvami
PRILOGA V: Informacijski centri (iz člena 86)
PRILOGA VI: Vključena naročila
PRILOGA VII: Sredstva objave
PROTOKOL I: O opredelitvi pojma "izdelki s poreklom" in načinih upravnega sodelovanja
PROTOKOL II: O vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah
PROTOKOL III: O sodelovanju na področju kulture

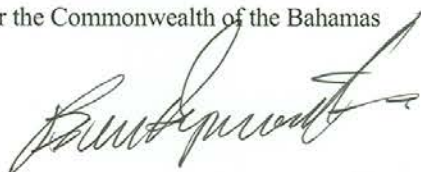
V POTRDITEV TEGA so podpisani pooblaščenči podpisali to sklepno listino.

Съставено в Бриджтаун, Барбадос на втори септември две хиляди и осма година.
Hecho en Bridgetown, Barbados, el dos de septiembre de dosmil ocho.
V Bridgetownu na Barbadosu dne druhého září dva tisíce osm.
Udfærdiget i Bridgetown, Barbados, den anden september to tusind og otte.
Geschehen zu Bridgetown, Barbados, am zweiten September zweitausendacht.
Kahe tuhande kaheksanda aasta septembrikuu teisel päeval Bridgetownis Barbadosel.
Έγινε στο Bridgetown των Μπαρμπάντος, στις δύο Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.
Done at Bridgetown, Barbados on the second day of September in the year two thousand and eight.
Fait à Bridgetown, la Barbade, le deux septembre deux mille huit.
Fatto a Bridgetown, Barbados, addì due settembre duemilaotto.
Bridžtaunā, Barbadosā, divtūkstoš astotā gada otrajā septembrī.
Priimta Bridžtaune, Barbadosė, du tūkstančiai aštuntų metų rugsėjo antrą dieną.
Kelt Bridgetownban, Barbadoson a kétezer-nyolcadik év szeptember második napján.
Magħmul fi Bridgetown, il-Barbados fit-tieni jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tmienja.
Gedaan te Bridgetown, Barbados, de tweede september tweeduizend acht.
Sporządzono w Bridgetown na Barbadosie dnia drugiego września roku dwa tysiące ósmego.
Feito em Bridgetown, Barbados, em dois de Setembro de dois mil e oito.
Înceiat la Bridgetown, Barbados, la doi septembrie două mii opt.
V Bridgetowne na Barbadosė dña druhého septembra dvetisícosem.
V Bridgetownu, Barbados, dne drugega septembra leta dva tisoč osem.
Tehty Bridgetownissa Barbadoksessa toisena päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.
Utfärdad i Bridgetown, Barbados, den andra september tjugohundraåtta.

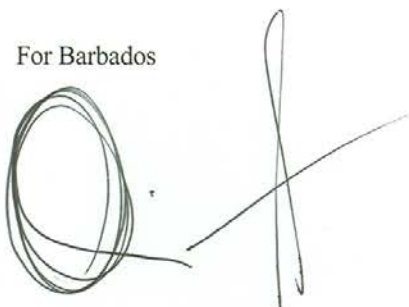
For Antigua and Barbuda

A handwritten signature in black ink, featuring a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.

For the Commonwealth of the Bahamas

A handwritten signature in black ink, with a prominent 'B' and a long horizontal stroke.

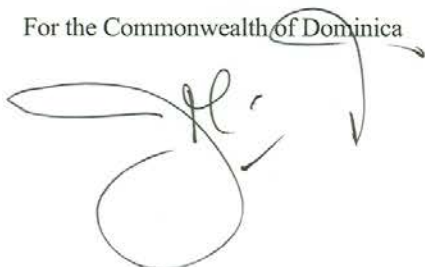
For Barbados

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, tight circular loop followed by a long horizontal stroke.

For Belize

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'B' and a long horizontal stroke.

For the Commonwealth of Dominica

A handwritten signature in black ink, with a large, stylized 'D' and a long horizontal stroke.

For Saint Christopher and Nevis

Timothy Havis

For Saint Lucia



For Saint Vincent and the Grenadines

Stater

Voor de Republiek Suriname

[Handwritten signature]

For the Republic of Trinidad and Tobago

James,

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region
Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



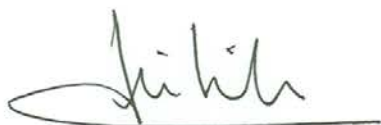
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



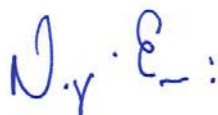
Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għali Malta



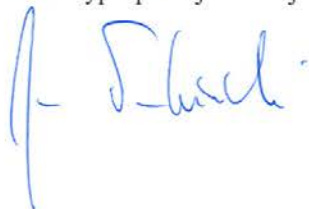
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa

A blue ink signature, likely of a Portuguese representative, written in a cursive style.

Pentru România

A black ink signature, likely of a Romanian representative, written in a cursive style.

Za Republiko Slovenijo

A blue ink signature, likely of a Slovenian representative, written in a cursive style.

Za Slovenskú republiku

A blue ink signature, likely of a Slovak representative, written in a cursive style.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

A blue ink signature, likely of a Finnish representative, written in a cursive style.

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Za Evropskú spoločnosť
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

